



**Bragança**  
Município

Guia de apoio ao

# MIGRANTE



## Organização:



## NOTA DE ABERTURA

//PT

O Guia de Apoio ao Migrante pretende constituir-se como um manual de acolhimento e de orientação à população estrangeira residente no concelho de Bragança, agregador de toda a informação dos serviços e das respostas existentes no concelho.

Além da informação de âmbito local, dispõe também de alguns contactos de âmbito nacional. O seu objetivo primordial é a promoção de condições sociais para uma integração plena.

Sejam Bem Vindos!

*NOTA: O guia surgiu de uma organização conjunta entre o Núcleo Distrital de Bragança da EAPN Portugal, a Cáritas Diocesana de Bragança- Miranda e o Município de Bragança.*

## OPENING NOTE

//EN

The Migrant Support Guide is intended to be a tool to assist the foreign population living in the municipality of Bragança, including all the information of the services and responses in the municipality.

In addition to local information, it also has some national contacts. Its primary objective is the promotion of social conditions for a full integration.

Welcome!

*NOTE: The guide emerged from a joint organization between the Bragança District Center of EAPN Portugal, Cáritas Diocesana de Bragança-Miranda and the Municipality of Bragança.*

## **LINHAS DE APOIO AO IMIGRANTE DE ÂMBITO NACIONAL**

**Linha de Apoio ao imigrante/  
Serviço de tradução telefónica**

**808 257 257**

**21 810 61 91**



**N.º de emergência  
nacional: 112**

**N.º nacional de  
emergência social: 144**

**Linha de apoio à vítima  
imigrante**

**213 587 914**

**213 587 900**

**Alto Comissariado para  
as Migrações**

**218 106 100**

# MERCADO DE TRABALHO

## ONDE PROCURAR TRABALHO?

### **Centro de Emprego de Bragança**

Av. D. Sancho | 5300-125 Bragança

Telefone: 273 093 740

### **Projeto CLDS 4G (Gabinete de Apoio à Inserção Social e Profissional - GAISP)**

Rua do Brasil, Bloco F R/C Ent.1

5300-098 Bragança

Telefone: 273 326 723

### **Associação Reaprender a Viver**

#### **Gabinete de Inserção Profissional (GIP)**

Rua da Estação, N.º 1 A | 5300-151 Bragança

Telefone: 273 333 401 | 935 945 949

### **Centro Local de Apoio à Integração de Migrantes (CLAIM)**

Cáritas Diocesana de Bragança-Miranda

Rua das Cáritas | 5300-164 Bragança

Telefone: 961 192 964

*Nota: Integrado no mercado de trabalho o trabalhador migrante tem os mesmos direitos e deveres que o trabalhador português.*

## WHERE TO LOOK FOR A JOB?

### **Employment Centre of Bragança**

Address: Av. D. Sancho | 5300-125 Bragança

Phone number: 273 093 740

### **Project CLDS 4G (Support Office for Social and Professional Insertion - GAISP)**

Address: Rua do Brasil, Bloco F R/C Ent.1 5300-098 Bragança

Phone number: 273 326 723

### **GIP of St.<sup>a</sup> Casa da Misericórdia of Bragança**

Address: Rua Emídio Navarro, Apartado 14 | 5301 - 901 Bragança

Phone Number: 273 322 143

### **CLAIM- Local Support Centre for Migrant Integration**

Cáritas Diocesana de Bragança-Miranda

Address: Rua das Cáritas | 5300-164 Bragança

Phone number: 961 192 964

Once integrated in the labour market, the immigrant worker has the same rights and duties as Portuguese workers.

# EDUCAÇÃO

## Contactos úteis:

Agrupamento de Escolas  
Emídio Garcia: **273 331 192**  
Agrupamento de Escolas  
Abade Baçal: **273 322 163**  
Agrupamento de Escolas  
Miguel Torga: **273 381 467**

Pastoral diocesana das migrações e  
minorias étnicas: **273 329 182**



### Onde devo matricular os meus filhos/as?

No Agrupamento de Escola da sua área de residência.

### O meu filho/a já frequentou a escola no país de origem, como posso obter a equivalência?

Deve apresentar no Agrupamento de Escola o certificado de habilitações devidamente legalizado.

### O meu filho/a pode comer na escola?

Para poder comer na escola tem que estar matriculado em estabelecimentos de ensino da Rede Pública do Concelho de Bragança e candidatar-se ao serviço de refeições escolares através de formulário próprio disponibilizado na página web do Município em

**[www.cm-braganca.pt/pages/258](http://www.cm-braganca.pt/pages/258)**

ou nos serviços administrativos dos Agrupamentos de Escolas.

### Where should I enroll my children?

At a School Grouping in your area of residence.

### My children have already attended a school in the our country of origin, how can I obtain equivalence?

You should present certificate of qualification that was recognized in the School Grouping.

### Can my children eat at school?

To be able to eat at school, your children must be enrolled in public schools in the Municipality of Bragança you must apply for the school meals service using the appropriate form available on the Municipality's website at

**[www.cm-braganca.pt/pages/258](http://www.cm-braganca.pt/pages/258)**

or in the administrative services of the School Groupings.





### **O meu filho/a pode ter transporte gratuito para a escola?**

A prestação desta modalidade de apoio consiste na atribuição, gratuita, de transporte escolar a todas as crianças e alunos quando residam a mais de 3 ou 4 km dos estabelecimentos de ensino, com ou sem refeitório, e sujeitos à escolaridade obrigatória, de acordo com a legislação em vigor. Caso residam a menos de 3 km do estabelecimento de ensino, poderão solicitar isenção do pagamento de passe de utilização do Serviço de Transportes Urbanos de Bragança (STUB), mediante o preenchimento do formulário de adesão ao cartão do munícipe, assinalando o campo D - Apoio Social - Isenção, nos Serviços do Balcão Único da Câmara Municipal de Bragança.

### **E se não tivermos condições económicas?**

De acordo com o posicionamento nos escalões do abono de família, as crianças da Educação Pré-escolar e os alunos do 1.º Ciclo do Ensino Básico beneficiam de gratuidade e/ou bonificações no custo dos apoios escolares. No caso de não existir declaração de posicionamento do agregado familiar nos escalões de rendimento para atribuição de abono de família a crianças e jovens poderá solicitar a reavaliação do processo, no Serviço de Ação Social e Saúde do Município, mediante a apresentação de requerimento e dos elementos comprovativos da situação socioeconómica que sustentam o pedido.

### **Onde posso frequentar aulas de português?**

Poderá frequentar o curso de Português para Estrangeiros, Escola Secundária Emídio Garcia, mediante a respectiva inscrição.

### **Can my children get free transport to school?**

The provision of this support consists in the provision, free of charge, of school transport to all children and students when they reside more than 3 or 4 km from educational institutions, with or without a cafeteria, and subject to compulsory education, in accordance with the current legislation. In case of living less than 3 km from the educational institutions, you can request the exemption from the payment of a pass for the Bragança Urban Transport Service (STUB), by filling in the registration form for the municipal card, and ticking field D - Social Support - Exemption, in the Services of Bragança City Council.

### **How can you get support if we don't have financial conditions?**

According to your family allowance rate, children in Pre-School Education and students in the 1st cycle of Basic Education benefit from free of charge and/or bonuses in the cost of school supports. If there is no statement of the family's income rate for attributing the family allowance to children and young people, you can request the reassessment of the process, in the Social Action and Health Service of the Municipality, by submitting a request and handing in the supporting documents of your socio-economic situation.

### **Where can I attend Portuguese lessons?**

You can attend the Portuguese course for Foreigners, at Emídio Garcia Secondary School, upon registration.

## ENSINO BÁSICO - 1.º CICLO

As famílias com crianças a cargo e a frequentar o 1.º ciclo do Ensino Básico podem beneficiar de um conjunto de apoios no âmbito da ação social escolar, o que inclui isenção/redução do pagamento de refeições escolares, atribuição de suplementos alimentares, gratuidade nos manuais escolares e outros apoios.

Para requerer este apoio deverá dirigir-se ao serviço de Ação Social e Saúde da Câmara Municipal de Bragança.



Os apoios no âmbito da ação social escolar no 1.º ciclo do ensino básico concretizam-se nas seguintes modalidades:

- **Refeições escolares;**
- **Suplemento Alimentar;**
- **Manuais escolares;**
- **Transportes escolares.**



Families with children under their care and attending the 1st cycle of Basic Education can benefit from a range of support actions within the context of school social action, including exemption/reduction in the payment of school meals, provision of food supplements, free school coursebooks, among others.

To apply for this you should go to the Social Action and Health Service of the Bragança City Council.



## ENSINO PRÉ-ESCOLAR

As famílias com crianças a cargo e a frequentar o Ensino Pré-Escolar podem beneficiar de um conjunto de apoios no âmbito da ação social escolar, o que inclui isenção do pagamento de refeições escolares e das Atividades de Animação e Apoio à Família (prologamento de horário).

Para requerer este apoio deverá dirigir-se ao serviço de Ação Social e Saúde da Câmara Municipal de Bragança.



Os apoios no âmbito da ação social escolar na educação pré-escolar concretizam-se nas seguintes modalidades:

- **Atividades de Animação e Apoio à Família;**
- **Refeições escolares.**

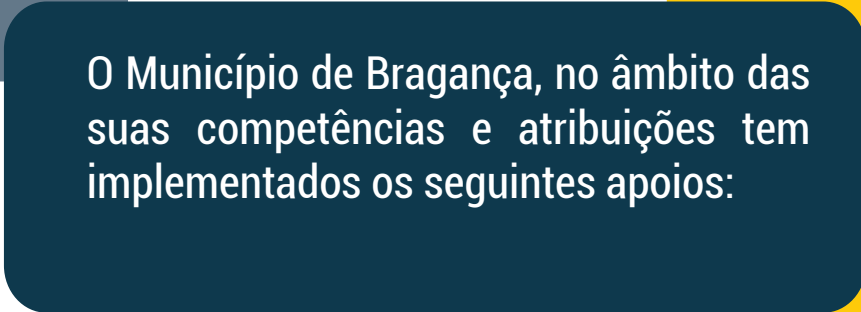


Families with children under their care that are attending Pre-School may benefit from multiple support actions within the context of school social action which may include: the exemption and/ or reduction of school meals and Animation and Support Activities for the Family (timetable extension).

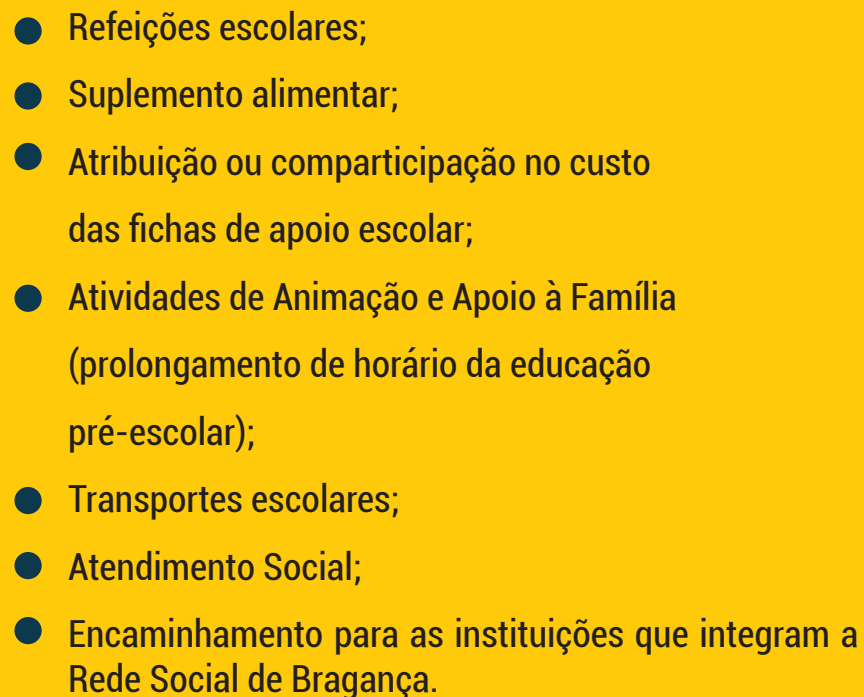
To apply for this, you should go to the Social Action and Health Service of the Bragança City Council.

# AÇÃO SOCIAL ESCOLAR

## RESPOSTAS SOCIAIS



O Município de Bragança, no âmbito das suas competências e atribuições tem implementados os seguintes apoios:

- 
- Refeições escolares;
  - Suplemento alimentar;
  - Atribuição ou comparticipação no custo das fichas de apoio escolar;
  - Atividades de Animação e Apoio à Família (prolongamento de horário da educação pré-escolar);
  - Transportes escolares;
  - Atendimento Social;
  - Encaminhamento para as instituições que integram a Rede Social de Bragança.

# O QUE É O CLAIM?



O CLAIM da Cáritas Diocesana de Bragança-Miranda é um gabinete/espço de acolhimento, informação e apoio descentralizado, que visa ajudar e responder às necessidades dos migrantes em diferentes áreas:

- Regularização da situação migratória;
- Nacionalidade;
- Reagrupamento familiar;
- Habitação;
- Trabalho;
- Segurança Social;
- Retorno Voluntário;
- Saúde;
- Educação;
- Formação Profissional;
- Outros.

The CLAIM of Cáritas Diocesana of Bragança-Miranda is a decentralized office/ space for reception, information and support, which aims to help and respond to the needs of migrants in different areas:

- Regularization of their migratory situation;
- Nationality;
- Regrouping of families;
- Housing;
- Employment;
- Social Security;
- Voluntary Return;
- Health;
- Education;
- Professional qualification;
- Others.



# AÇÃO SOCIAL

Os serviços de ação social do Município de Bragança têm como objetivo a prestação de serviços de apoio social e a conceção de planos integrados para a promoção do desenvolvimento social, através da dinamização e cooperação institucional.

Está disponível um serviço informativo e de acompanhamento que, a partir de um atendimento técnico personalizado aos munícipes, e da realização de visitas domiciliárias, bem como do desenvolvimento de um trabalho de parceria, numa ação de mobilização dos recursos existentes na comunidade e na procura de soluções, pretende capacitar e autonomizar os cidadãos.

**O atendimento social é feito no Serviço de Ação Social e Saúde, no edifício do Balcão Único do Município de Bragança. O contacto telefónico deverá ser efetuado através do telefone 273 300 847.**

The social services of the Municipality of Bragança aim to provide social support services and the creation of integrated plans to promote the social development, through institutional dynamization and cooperation.

An informative and monitoring service is available. It aims to make citizens empowered and autonomous, through personalized technical assistance to citizens and home visits, as well as the development of collaborative work, by mobilizing existing resources in the community and in the pursuit of solutions.

**Social assistance is provided at the Social Action and Health Service, in the Balcão Único building in the Municipality of Bragança. The contact must be made through the phone number 273 300 847.**

## REDE SOCIAL

A Rede Social é um programa que incentiva as autarquias e as entidades públicas ou privadas que trabalham na área da ação social a conjugarem os seus esforços para prevenir, atenuar ou erradicar situações de pobreza e exclusão e promover o desenvolvimento social local através de um trabalho em parceria.

## REDE SOCIAL

The “Rede Social” is a program that encourages municipalities and public and private entities working in the field of social action to combine their efforts to prevent, mitigate or eradicate situations of poverty and exclusion , as well as promote local social development through a collaborative work.

**O CLAS-BRAGANÇA FUNCIONA NO EDIFÍCIO DO BALCÃO ÚNICO (DIVISÃO DE AÇÃO SOCIAL E SAÚDE - DASS) NO FORTE S. JOÃO DE DEUS.**

## COMISSÃO DE PROTEÇÃO DE CRIANÇAS E JOVENS DE BRAGANÇA (CPCJ)

Instituição oficial não judiciária que visa promover os direitos da criança e do jovem e prevenir ou pôr termo a situações suscetíveis de afetar a sua segurança, saúde, formação, educação ou desenvolvimento integral.

Qualquer pessoa que tome conhecimento da existência de uma situação de perigo para uma criança ou jovem deve comunicar à CPCJ (verbal, escrita ou por via telefone).



### CONTACTOS:

**DIAS ÚTEIS DAS 9H00 ÀS 12H30 E DAS 14H00 ÀS 17H30**  
**RUA ALEXANDRE HERCULANO, N.º205, CAVE**  
**PRAÇA CAMÕES | 5300-075 BRAGANÇA**

**TELEFONE:** 273 300 844  
**TELEMÓVEL:** 932 550 378 (PERMANENTE)  
**E-MAIL:** CPCJL@CM-BRAGANCA.PT  
**SITE NACIONAL** WWW.CNPCJR.PT



## COMMISSION FOR THE PROTECTION OF CHILDREN AND YOUTH OF BRAGANÇA (CPCJ)

Non-judicial official institution which aims to promote children and young people's rights and prevent or put an end to situations where their safety, health, training, education or integral development are susceptible to be affected.

Any person who becomes aware of the existence of a situation of danger to a child or young person should communicate this to CPCJ (verbally, in writing or by telephone).



## Onde posso procurar Apoio Alimentar?

Cáritas Diocesana de Bragança-Miranda - **273 323 110**  
Município de Bragança - **273 304 200**  
Instituto da Segurança Social IP - Centro Distrital de Bragança - **300 036 036**  
Cruz Vermelha Portuguesa  
**273 324 420**

## Apoios sociais

Segurança Social - **300 036 036**  
Município de Bragança - **273 304 200**  
Centro Social Paroquial de Santo Condestável - Equipa RSI - **273 331 681**  
Serviço de Atendimento e Acompanhamento Social (SAAS) - **273 322 143**

## Onde posso pedir apoio de vestuário, calçado e outros bens?

Centro Social Paroquial de Santo Condestável (Centro de Armazenagem e Recursos)  
**273 331 681**  
Cruz Vermelha Portuguesa  
**273 324 420**  
Cáritas Diocesana de Bragança-Miranda  
**273 323 110**  
Obra Social Pe. Miguel  
**273 331 079**  
Associação Entre Famílias  
**273 323 079**

# SAÚDE

## CONTACTOS DE URGÊNCIA:

Centro de Saúde da Sé:  
273 302 420

Centro de Saúde de Stª Maria:  
273 302 620

Unidade Hospitalar de Bragança:  
273 302 850

Em caso de acidente/urgência:  
112

Em caso de sintomas covid 19:  
808 24 24 24

### Como tenho acesso a um médico de família?

Dirija-se ao Centro de Saúde da área de residência e faça a sua inscrição.

### Em caso de urgência, onde me devo dirigir?

Ao Centro de Saúde da área de residência marcando consulta de recurso ou atendimento na urgência do hospital.

### Tenho de pagar Taxa Moderadora?

Os imigrantes estão sujeitos aos mesmos princípios e normas que os restantes cidadãos.

### Sou Refugiado, tenho de pagar as taxas moderadoras?

Requerentes de asilo e refugiados (cônjuges ou equiparados e filhos) estão isentos, basta que apresentem a declaração comprovativa do pedido de asilo ou a autorização de residência provisória válida emitida pelo SEF.

- Em caso de insuficiência de rendimentos podem pedir isenção das taxas moderadoras via online no link: <https://www.sns24.gov.pt/servico/pedir-isencao-de-taxa-moderadora/> ou presencialmente.

- Enquanto essa isenção não for deferida, têm igualmente direito de acesso aos cuidados médicos.

- Sempre que houver necessidade de renovar os documentos de permanência têm de renovar também o pedido de isenção das taxas moderadoras.

### How can I have access to a family doctor?

Go to the Health Center of your residence area and register.

### In case of an emergency where should I go?

To the Health Center of your residence area and schedule an appointment or to the hospital's emergency department.

### Do I have to pay a Fee?

Immigrants are subject to the same principles and rules as the other citizens.

### I am a refugee, do I have to pay fees?

Asylum seekers and refugees (spouses or similar and children) are exempt, as long as they present the proof of an asylum application or the valid provisional residence permit issued by SEF.

- In case of low income, you can request exemption from user fees online at: <https://www.sns24.gov.pt/servico/pedir-isencao-de-taxa-moderadora/> or in person.

- While this exemption is not granted, they can still access medical care.

- Whenever there is a need to renew the permanence documents, they must also renew the request for exemption from user fees.

# ENSINO SUPERIOR



## DIVERSIDADE E QUALIDADE DE ENSINO (BRAGANÇA E MIRANDELA)

A oferta formativa do IPB é constituída por mais de uma centena de cursos e ciclos de estudos, incluindo licenciaturas, pós-graduações, pós-licenciaturas e ciclos de estudos de mestrado, bem como cursos de especialização tecnológica.

O Portal do Candidato constitui o principal veículo de comunicação com os candidatos ao ingresso no IPB, para os cursos de especialização tecnológica (CETs) e ciclos de estudo de licenciatura e mestrado.

## DIVERSITY AND QUALITY OF EDUCATION (BRAGANÇA AND MIRANDELA)

The IPB's training offer consists of more than a hundred courses and study cycles, including bachelor, post-graduation, and master's degrees, as well as technological specialization courses.

The Candidate Portal is the main means of communication with candidates who wish to apply for the IPB, the technological specialization courses and bachelor and master degrees.

**Página Web**

<http://www.ipb.pt/portaldocandidato>



# FORMAÇÃO PROFISSIONAL

## ONDE ME POSSO INSCREVER PARA FREQUENTAR UM CURSO DE FORMAÇÃO PROFISSIONAL?

### **IEFP - Instituto de Emprego e Formação Profissional**

Av. 22 de Maio, Bairro Forte de São João de Deus | 5301-903 Bragança  
Telefone: 273 093 700

### **Ensibriga**

Av. Francisco Sá Carneiro, Edifício Loreto, N° 238 | 5300- 252 Bragança  
Telefone: 273 331 434

### **Regibio - Formação e Consultoria**

Largo de São Tiago, n.º 15 | 5300-689 Bragança  
Telefone: 273 329 001/2

### **Soprofor**

Alto das Cantarias | 5300-851 Bragança  
Telefone: 273 313 511

### **Escola Profissional Prática Universal**

Avenida Abade de Baçal, Shopping Center Loreto | 5300-068 Bragança  
Telefone: 273 300 970

## WHERE CAN I SIGN UP TO ATTEND A PROFESSIONAL TRAINING COURSE?

### **IEFP - Instituto de Emprego e Formação Profissional**

Address: Av. 22 de Maio, Bairro Forte de São João de Deus | 5301-903 Bragança  
Phone number: 273 093 700

### **Ensibriga**

Address: Av. Francisco Sá Carneiro, Edifício Loreto, No 238 | 5300- 252  
Bragança Phone number: 273 331 434

### **Consultua**

Address: Av. dos Bombeiros Voluntários, no 197 – R/Chão | 5370-206 Mirandela  
Phone number: 278 263 685

### **Soprofor**

Address: Alto das Cantarias | 5300-851 Bragança Phone number: 273 313 511

### **Escola Profissional Prática Universal**

Address: Avenida Abade de Baçal, Shopping Center Loreto | 5300-068 Bragança  
Phone number: 273 300 970

# SERVIÇOS MUNICIPAIS

## BALCÃO ÚNICO

Todos os serviços de atendimento aos munícipes estão, desde abril de 2013, centralizados num só espaço, simplificando e evitando desta forma a necessidade de deslocação a vários locais dentro do espaço municipal.

Aqui, poderá tratar de todos os assuntos do seu interesse: Requisição de contrato de fornecimento de água; Ação Social; Transportes Urbanos, entre outros.

### CONTACTOS

#### Balcão Único do Município de Bragança

Forte S. João de Deus | 5300-263 Bragança

Telf.: (+351) 273 304 200/31

bu.lic.zero@cm-braganca.pt | <http://www.cm-braganca.pt>

### HORÁRIO DE ATENDIMENTO PRESENCIAL

**09h00 às 15h00** (se pretender atendimento com marcação prévia poderá agendar através do Telf. 273 304 231)

### HORÁRIO DE ATENDIMENTO TELEFÓNICO

**09h00 às 15h00** (Telf. 273 304 231)

## BALCÃO ÚNICO

Since April 2013, all services provided to residents have been centralized in a single space, thus simplifying and avoiding the need to go to various locations in the municipality.

Here, you will be able to deal with the issues that most concern you, among others: Requiring a water supply contract; Social Action; Urban Transport.

### CONTACTS

#### Balcão Único do Município de Bragança

Address: Forte S. João de Deus | 5300- 263 Bragança

Phone number: (+351) 273 304 200/31

bu.lic.zero@cm-braganca.pt

<http://www.cm-braganca.pt>

### FACE-TO-FACE OPENING HOURS

**09h00 to 15h00**

(by a previous appointment via the Phone number 273 304 231)

### PHONE OPENING HOURS

**09h00 to 15h00** (Phone number 273 304 231)

## ÁGUAS

Para o consumo doméstico ou comercial necessita de apresentar os seguintes documentos:

Contrato de arrendamento; Escritura (em caso de compra do imóvel)

No ato da requisição de contrato de fornecimento de água poderá optar por **diferentes formas de pagamento:**

a) **pagamento através do banco** – se optar por esta forma de pagamento deverá trazer comprovativo emitido pelo seu banco, comprovando ser titular da conta, com indicação do seu IBAN. A fatura/recibo é emitida mensalmente pela CMB e enviada ao banco para pagamento.

b) **pagamento por multibanco** – após emissão, a fatura/recibo é enviada para a morada de consumo com indicação das referências bancárias para efetuar o seu pagamento.



Utilizando a Rede de Caixas MULTIBANCO, utilize o seu cartão bancário, seleccionando em "OUTRAS OPERAÇÕES" a operação "PAGAMENTO DE SERVIÇOS" e introduza:

**ENTIDADE**  
**REFERÊNCIA**  
**MONTANTE**

Termine confirmando com a tecla verde.  
O talão emitido pela caixa automática faz prova de pagamento.  
Conserve-o.

## WATER

For domestic or commercial consumption, you need to present the following documents:

Lease agreement; Title Deed (in case of purchase of the property).

Upon requesting a water supply contract, you may choose two different payment methods:

a) payment through the bank - if you choose this form of payment, you must bring proof issued by your bank, proving that you are an account holder, indicating your IBAN. The invoice/receipt is issued monthly by CMB and send to the bank for payment.

b) payment by ATM - after issuing, the invoice/receipt is sent to the consumer's address, indicating the bank references to make your payment.



## SERVIÇOS NO CONCELHO DE BRAGANÇA

SERVICES IN THE MUNICIPALITY OF BRAGANÇA

### Qual o prazo, forma e local de pagamento da minha fatura de água?

A fatura de água que lhe é enviada contém toda a informação necessária. Leia atentamente as instruções incluídas na mesma.



FATURA / RECIBO *	
Fatura N.º	A.188126/2020
Data de Emissão	2020/08/03
Período de Faturação	Julho de 2020
N.º Consumidor	22146
N.º Instalação	5775
Zona de Instalação	11
Data Limite Pagamento	2020/08/31

*Obs. Em caso de atraso no pagamento de água e/ou extravio da fatura contacte os serviços do balcão único da CMB, proceda ao agendamento para pagamento, mesmo que fora de prazo.*

### Pretendo efetuar desistência do contrato de fornecimento de água. Que devo fazer?

O consumidor deverá apresentar a leitura do contador para liquidar os m3 consumidos através do pagamento do último recibo.

### Pretendo receber a fatura eletrónica, como fazer?

Consulte o endereço eletrónico [www.cm-braganca.pt/servicos-e-informacoes/balcao-unico/fatura-eletronica](http://www.cm-braganca.pt/servicos-e-informacoes/balcao-unico/fatura-eletronica).

### Como são efetuadas as leituras ao meu contador de água?

No balcão único da CMB (entre os dias 20 e 25 de cada mês)

Linha verde: 800 251 555

*Periodicidade das leituras: As leituras dos contadores serão efetuadas periodicamente por funcionários da Entidade Gestora ou outros, devidamente credenciados para o efeito, no mínimo, uma vez de quatro em quatro meses.*

### What is the deadline, means, and place of payment for my water bill?

The water bill sent to you contains all the necessary information. Carefully read the instructions included in it.

Obs. In the event of delayed payment of water and/or loss of the invoice, contact the services of the Balcão Único of Bragança's city council, proceed with the scheduling for payment, even if it is past its due time.

### I intend to cancel my water supply contract. What should I do?

The consumer must bring the reading to pay off the remaining m3 spent since the last receipt paid.

### I want to receive the electronic invoice, how do I do it?

See the website [www.cm-braganca.pt/servicos-e-informacoes/balcao-unico/fatura-eletronica](http://www.cm-braganca.pt/servicos-e-informacoes/balcao-unico/fatura-eletronica).

### How are readings taken from my water meter?

At Balcão Único of Bragança's city council (between the 20th and 25th each month) green line: 800 251 555

*Frequency of the readings: the readings of the meters are done periodically by employees of the Managing Entity or others, duly identified for that purpose, at least, once every four months.*

## REDUÇÃO DAS TARIFAS DE ÁGUA

### TARIFÁRIO FAMÍLIA NUMEROSA

Os agregados familiares residentes e/ou consumidores no Concelho com cinco ou mais elementos, beneficiam de uma redução da tarifa sobre o valor mensal da fatura (consumo de água, saneamento e resíduos sólidos urbanos).

### TARIFÁRIO FAMÍLIA CARENCIADA

Os agregados familiares residentes e/ou consumidores no Concelho, que comprovem a situação de carência económica e apenas enquanto se verificar a situação que lhe deu origem, beneficiam de uma redução 70% da tarifa sobre o valor mensal da fatura (consumo de água, saneamento e resíduos sólidos urbanos).

## REDUCTION OF WATER TARIFF

### NUMEROUS FAMILY TARIFF

Resident households and/or consumers in the Municipality with six or more elements benefit from a reduction in their tariff on the monthly bill (water consumption, sanitation, and solid urban waste).

### TARIFF FOR FAMILIES IN NEED

Resident households and/or consumers in the Municipality, who prove their financial distress, only applicable while the situation occurs, benefit from a reduction in the tariff on their monthly bill (consumption of water, sanitation and solid urban waste).

## **SERVIÇO DE TRANSPORTES URBANOS (STUB)**

O STUB é um excelente meio de transporte para todos aqueles que pretendem deslocar-se no concelho de Bragança.

O STUB possui linhas urbanas e rurais que promove a mobilidade dos residentes no Concelho, seja na cidade de Bragança ou no meio rural.

### **ADESÃO AO PASSE DO STUB**

O passe para utilização do STUB é um título de transporte sujeito a carregamentos mensais, que confere o direito à utilização das linhas do Serviço de Transportes Urbanos de Bragança para as quais o passe é válido. Não tem limite de viagens, devendo ser requerido no serviço do Balcão Único da Câmara Municipal de Bragança.

### **EMAIL**

[stub@cm-braganca.pt](mailto:stub@cm-braganca.pt)

### **ENDEREÇO WEB**

<http://www.cm-braganca.pt/pages/114>

## **URBAN TRANSPORT SERVICE (STUB)**

STUB is an excellent means of transport for all those who want to move around the Municipality of Bragança.

STUBs have urban lines that are dedicated exclusively to passenger transport in the city of Bragança and the rural line that reaches most villages in the municipality of Bragança.

### **STUB PASS MEMBERSHIP**

The STUB pass is a ticket subject to monthly charges, which grants the right to use the lines of Bragança Urban Transport Service for which the pass is valid. It has no travel limit, and must be required in the service of the Balcão Único at Bragança city council.

### **EMAIL**

[stub@cm-braganca.pt](mailto:stub@cm-braganca.pt)

### **WEBSITE**

<http://www.cm-braganca.pt/pages/114>

## BIBLIOTECA MUNICIPAL

A Biblioteca Municipal de Bragança, como centro local de informação, pretende tornar acessíveis aos seus utilizadores o conhecimento e informação de todos os géneros, oferecidos em igualdade de circunstâncias. A Biblioteca Municipal de Bragança faz parte da Rede Nacional de Bibliotecas Públicas desde 2002. Ocupa uma área total de 1830 metros quadrados, distribuídos em dois pisos com espaços distintos para adultos e para crianças.

### **HORÁRIO:**

**Segunda a sexta-feira**

**09:00-12:30 e 14:00-17:30**

## BIBLIOTECA ADRIANO MOREIRA

A Biblioteca Adriano Moreira constituída pelo acervo bibliográfico, condecorações, diplomas, atribuições honoríficas, trajes académicos e demais objetos pessoais do Professor Adriano Moreira. Foi inaugurada em 2009 e é, hoje, um espaço privilegiado para a investigação e estudo em Bragança.

### **HORÁRIO:**

**Segunda a sexta-feira**

**09:00-12:30 e 14:00-17:30**

## MUNICIPAL LIBRARY

The Municipal Library of Bragança, as a local information center, intends to make available to its users knowledge and information of all kinds, offered on an equal footing.. The Municipal Library of Bragança has been part of the National Network of Public Libraries since 2002. It occupies a total area of 1830 square meters, distributed over two floors with separate spaces for adults and children.

### **Schedule:**

**Monday to Friday**

**09:00-12:30 and 14:00-17:30**

## ADRIANO MOREIRA LIBRARY

The Adriano Moreira Library consists of the bibliographical collection, decorations, diplomas, honorary awards, academic attires and other personal objects of Professor Adriano Moreira. Is inaugurated in 2009 and today is a privileged space for research and study in Bragança.

### **Schedule:**

**Monday to Friday**

**09:00-12:30 and 14:00-17:30**

**Linha de Apoio ao imigrante**

808 257 257 / 218 106 191

**Serviço de tradução telefónica**

808 257 257 / 218 106 191

**N.º de emergência nacional:**

112

**N.º nacional de emergência social**

144

**Linha de apoio à vítima imigrante**

213 587 914 / 213 587 900

**Alto Comissariado para as Migrações**

218 106 100

**Serviço de Estrangeiro e Fronteiras (SEF)**

808 202 653 / 808 962 690

**Centro de Emprego de Bragança**

27 309 37 00

**Projeto CLDS 4G**

273 326 723

**Agrupamento de Escolas Emídio Garcia**

273 331 192

**Agrupamento de Escolas Abade Baçal**

273 322 163

**Agrupamento de Escolas Miguel Torga**

273 381 467

**Instituto Politécnico de Bragança (IPB)**

273 303 200 / 273 331 570

**Pastoral diocesana das migrações  
e minorias étnicas**

273 329 182

**IEFP**

273 093 700

**Ensibriga**

273 331 434

**Consultua**

278 263 685

**Soprofor**

273 313 511

**Escola Profissional Prática Universal**

273 300 970

**Centro de Saúde da Sé**

273 302 420

**Centro de Saúde de Stª Maria**

273 302 620

**Unidade Hospitalar de Bragança**

273 302 850

**Em caso de sintomas covid-19**

808 24 24 24

**Cáritas Diocesana de Bragança-Miranda**

273 323 110

**Câmara Municipal de Bragança**

273 304 200

**Cruz Vermelha Portuguesa**

273 324 420

**Centro Social Paroquial de  
Santo Condestável**

273 331 681

**Obra Social Pe. Miguel**

273 331 079

**Associação Entre Famílias**

273 323 079

**CONTACTOS  
ÚTEIS****Instituto da Segurança Social, IP - Centro Distrital de  
Bragança**

300 036 036

**Serviço de Atendimento e Acompanhamento Social  
(SAAS)**

273 322 143

**PSP**

273 303 412

**GNR**

273 300 570

**Bombeiros**

273 300 210

**Denúncia de violência doméstica**

273 325 629

**CPCJ - Comissão de Proteção de Crianças e Jovens  
de Bragança**

273 300 844

